國立台灣科技大學 114學年 第2學期　課程大綱

Spring 2026 NTUST Course Outline

授課教師：陳逸軒

Instructor:Yi-hsuan Chen

課程名稱：科技英文翻譯

Course Title：Technical English Translation

2026/11/3

課程代號： FL4013701 Course Code 學分數： 3 Credits	必選修：選修/半學年 Required/Electve:Elective/Half Yr. 先修課程： Prerequisites
節次教室： Time/Location	F2(T3-304) F3(T3-304) F4(T3-304)
專業核心能力： Core Professional Competencies	A1. 具備妥善運用一般英語文的能力 (EGP) A2. 具備英語文教學專業知識及專業能力(TEFL) A3. 具備中英翻譯能力(Interpretation/Translation) A4. 具備專業英語文溝通能力 (ESP/EAP)
課程網址： Course Website	
課程宗旨： Course Objectives	本課程目的在教導學生如何結合語言閱讀能力，突破專業知識障礙，以及翻譯知識與技巧，達到翻譯科學、技術與工程有關文件的目的。針對專業知識不足的學生，如何訓練他們利用語言知識能力，快速掌握基本專業知識，善用網路資源，學會如何克服專業知識不足，使具備有科技翻譯能力，這是本課程設計的重點。 The purpose of this course is to teach students how to make use of language knowledge, especially reading skills, break through content knowledge barrier, make good use of internet resources and learn how to translate materials or documents in science, technology and engineering even they do not have solid expert knowledge.
課程大綱： Outline of Lectures	1. 語言知識、閱讀技巧、專業知識 2. 語意組成：指稱語意、關係語意、界定語意 3. 句型結構與事件表達的關係 4. 英文五大造句法：銜接、同位、內藏、側出、插隊 5. 事件的掌握與翻譯 6. 如何利用網路資源 7. 如何確定理解不會出錯 8. 示範翻譯：語言知識負責關係語意與界定語意的釐清，專業知識負責指稱語意的辨別 9. 工程應用科學文件翻譯 10. 數學與統計文件翻譯 11. 自然科學文件翻譯 12. 學術論文翻譯 13. 翻譯作業計畫 14. 實務翻譯(1) 15. 實務翻譯(2) 16. 實務翻譯(3)
授課方式： Method of Instruction	講授 Lecture：% 分組討論 Group discussion：% 案例研討 Case study：% 操做練習 Practical exercises：% 講授 Lecture：%

教科書： Textbooks
參考書目： References
修課須知： Notice
評量方式： Grading
備註說明： Notes